

التعريف

**King Fahd University of Petroleum and Minerals**  
**Information and Computer Science Department**

**ICS 484**

## **Arabic Computing**

متطلب (11): مواد محاضرتي



إعداد

212079

عبد الله العتيبي

الأستاذ: حسني عبد الغني المحتسب

## بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين نبينا محمد عليه أفضل الصلاة وأتم التسليم.

### ملخص المحاضرة:

تركزت المحاضرة حول التعريب بشكل خاص (الفرق بين الترجمة والتعريب- حاجيات التعريب-تعريب المصطلحات التقنية) وتم خلالها التعرف على برامج التعريب وكيفية العمل على أحدها ألا وهو RC-WinTrans 5.6 .

### مراجع المحاضرة:

1. <http://www.wernerschaudin.de/>
2. محاضرات المادة في هذا الموضوع. (تعريب الحاسب- أبعاد تعريب الحاسب-تعريب المصطلحات التقنية- تعريب نظام التشغيل).
3. سؤال فهم عملية الترجمة- ملتقى النص، النادي الأدبي بجدة-14 محرم 1424هـ- أ.د. عبدالله بن حمد الحميدان- جامعة الملك سعود.
4. بعض المنتديات المتخصصة في الإنترنت.

### من المشاكل التي واجهتها:

1. عدم وجود بحوث كاملة في مجال تعريب البرامج وأنظمة التشغيل. (قلة وندرة المصادر)
2. برنامج التعريب الذي قمت باستخدامه كمثال على أحد برامج التعريب، كان تجريبياً فلم يساعدني على سبر جميع خصائص ذلك البرنامج.
3. الإنترنت في الجامعة وبطئه الشديد في التحميل والذي لم يتيح لي الفرصة لتجربة آخر إصدارات برامج التعريب.

### الفوائد المكتسبة خلال إعداد وتقديم المحاضرة:

1. محاولة أكثر من وسيلة في عملية البحث عن موضوع مناسب وشيق.
2. الإطلاع والقراءة.
3. الجمع بين النظرية والتطبيق.
4. مسح بعض أدوات التعريب.
5. اكتساب المعرفة اللازمة لتعريب المصطلحات التقنية.
6. القدرة على إدارة الوقت.
7. القدرة على التحدث أمام الآخرين برباطة جأش.

8. استخدام التقنية في الأشياء النافعة.
9. القدرة على التعلم الذاتي.
10. الإصرار والدافعية للإنجاز.

### الأسئلة:

ضع علامة صح أمام العبارة الصحيحة وعلامة خطأ أمام العبارة الخاطئة.

1. تتم عملية تعريب البرامج عادة عن طريق برامج خاصة بتعديل الشيفرة المصدرية للبرامج و بالتالي محتوياتها **(العبارة صحيحة)**.
2. من ضوابط نقل المصطلحات إلى العربية أنه عند وجود أكثر من لفظ يمكن قبوله، يختار النص الأكثر شيوعاً. **(العبارة صحيحة)**.
3. تعريب أنظمة التشغيل لا يحتاج إلى خبرة برمجية. **(العبارة خاطئة)**.